ISSN 0043-7956

WORD

JOURNAL OF THE
INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

EDITORS

ROBERT L. ALLEN† JOHN R. COSTELLO
EDWARD G. FICHTNER JAMES MACRIS

VOLUME 33

1982

Published by

THE INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

INTERNATIONAL LINGUISTIC ASSOCIATION

formerly Linguistic Circle of New York

HONORARY PRESIDENT: **André Martinet,** Sorbonne & École Pratique des Hautes Études
PRESIDENT: **Marshall D. Berger,** City College, City University of New York
FIRST VICE-PRESIDENT: **Howard B. Garey,** Yale University
SECOND VICE-PRESIDENT: **Dennis Wepman,** Queens College, City University of New York
SECRETARY: **Charles H. Cooper,** New York, NY
TREASURER: **John Young,** Seton Hall University

EXECUTIVE COMMITTEE: the preceding, and
Leonard R. N. Ashley, Brooklyn College, CUNY
Marian F. Astuti, Long Island University
David Barnhart, Lexik House
Eugenio Chang-Rodríguez, Queens College, CUNY
John R. Costello, New York University
Edward G. Fichtner, Queens College, CUNY
Hermann Haller, Queens College, CUNY
Louis G. Heller, City College, CUNY
Diana Kao, City College, CUNY
James Macris, Clark University
Wesley C. Panunzio, Southeastern Massachusetts University
Herbert Pilch, Albrecht-Ludwigs Universität, Freiburg/Br., FRG
Maurice F. Riedman, New York, NY
Alan R. Thomas, University College of North Wales, Bangor, UK

BOARD OF EDITORS: **Robert L. Allen** (Teachers College, Columbia University); **John R. Costello** (New York University), Review Editor; **Edward G. Fichtner** (Queens College, City University of New York), Managing Editor; **James Macris** (Clark University).

WORD, the Journal of the International Linguistic Association, is published three times a year, in April, August, and December. Except as noted below, membership in the Association includes a subscription to *WORD*. As of January 1981, the schedule of annual dues is as follows: regular member, $30.00; retired member (in good standing), $15.00; student (full-time) member, $20.00; joint member (two members at same address receiving one copy of *WORD*), $20.00 each, or $40.00; member without subscription to *WORD*, $10.00. Applications for membership or institutional subscriptions may be sent to the Treasurer, **Dr. John Young,** whose address is: ABCD Center/Seton Hall University/162 South Orange Avenue/South Orange, NJ 07079/USA. Payment must be made by check or money order in United States dollars, payable to the "International Linguistic Association".

The Board of Editors invites contributions to the journal in the form of original articles on the structure, function, or historical development of natural languages, or on theoretical questions related to these. Manuscripts (in four copies) may be sent to the Managing Editor, **Dr. Edward G. Fichtner,** at the Department of Germanic, Slavic, and East European Languages/Queens College, City University of New York/Flushing, NY 11367/USA. Manuscripts must conform to the Style Sheet for *WORD*, published most recently in Volume 31, Number 3 (December 1980); a copy may also be obtained from the Managing Editor. Manuscripts not accompanied by sufficient return postage cannot be sent back to the author. Manuscripts of articles accepted become the property of the International Linguistic Association.

Books or journals for review or listing may be sent to the Review Editor, **Dr. John R. Costello,** at New York University/Department of Linguistics/10 Washington Place/New York, NY 10003/USA. Unsolicited reviews cannot be accepted. Anyone wishing to contribute a review is asked to consult with the Review Editor before submitting it to the journal.

The Editors are jointly responsible for the contents of the journal.

Copyright 1983 by the International Linguistic Association. All rights reserved.

INDEX TO VOLUME 33

Numbers 1–2: Spanish in the Western hemisphere in contact with English, Portuguese, and the Amerindian languages

ARTICLES

Elsie Alvarado de Ricord, "The impact of English in Panama" 97
Theodore S. Beardsley, Jr., "Spanish in the United States" 15
D. Lincoln Canfield, "The diachronic factor in American Spanish in contact" 109
Daniel N. Cárdenas, "Morphosyntactic preferences in the Spanish of Southern California" 29
Paul V. Cassano, "Language influence theory exemplified by Quechua and Maya" 127
[Eugenio Chang-Rodríguez,] Introduction 5
Eugenio Chang-Rodríguez, "Problems for language planning in Peru" 173
Jorge M. Guitart, "On the use of the Spanish subjunctive among Spanish-English bilinguals" 59
M. J. Hardman-de-Bautista, "The mutual influence of Spanish and the Andean languages" 143
Fritz G. Hensey, "*Castellanización* in Oaxaca: Language instruction for pre-school children" 119
Fritz G. Hensey, "Uruguayan *fronterizo:* A linguistic sampler" 193
Rose Nash, "Jobs, gender, and civil rights: Puerto Rican Spanish responds to the law" 81
Rudolph C. Troike, "Problems of language planning for Spanish in the United States" 69
Juan Clemente Zamora, "Amerindian loan words in general and local varieties of Spanish" 159
Ana Celia Zentella, "Spanish and English in contact in the United States: The Puerto Rican experience" 41

Number 3

ARTICLES

Claude Hagège, "The significance of Central African languages for linguistic theory and universals" 229
Aino Evelin Kardestuncer, "On the role of transition duration in the discrimination of velar stop consonants in Turkish" 243
John A. Orange, "Contextual constraints on the use of *le* and *lo* in Spanish" 201

REVIEWS

Clarence L. Barnhart, Sol Steinmetz, & Robert K. Barnhart, *The second Barnhart dictionary of new English* ..... Garland Cannon 265
Indira Yashwant Junghare, *Topics in Pāli historical phonology* ..... George Cardona 272
Wolfgang Klein & Willem J. M. Levelt, *Crossing the boundaries in linguistics: Studies presented to Manfred Bierwisch* .... Mervin Barnes 253
P. H. Mathews, *Generative grammar and linguistic competence* ..... Edith J. Hols 257
R. R. Mehrota, *Sociology of secret languages* ..... Margaret M. Bryant 262
Lorenzo Renzi, *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft* ..... Hermann W. Haller 268
Ladislav Zgusta, ed., *Theory and method in lexicography: Western and non-western perspectives* ..... Albert L. Lloyd 255

OBITUARY

Robert Livingston Allen, 1916–1982 ..... Alice H. Deakins 281